

## 戰後母語運動的發展

文／陳慕真（國立臺灣師範大學臺灣語文學系博士生）

在臺灣語文的歷史發展中，因受制於外來殖民政權以國家機器所建構的文化霸權，使殖民者的語言、文字成為社會正式論述的主流，導致臺灣人與其民族語言被迫形成疏離、斷層的現象。尤其在殖民政權日本，以及國民黨兩次的國語政策限制下，臺灣人被剝奪用民族母語來自由發聲、書寫的權利，原住民語、客語、臺語也瀕臨滅絕的困境。

然而，「語言」蘊藏民族的文化與原汁的情感，更牽涉到自我的認同。因此，語言權的爭

取始終與政治運動、民族運動互相結合，更是殖民地知識分子無法規避的問題。

日治時期，臺灣文學史上的鄉土文學論戰與臺灣話文運動時期，賴和提出「舌尖與筆尖」合一的目標，黃石輝提出「用臺灣話做文、用臺灣話做詩、用臺灣話做小說」，以落實大眾文學的創作主張，本質即是語言與民族意識的密切連結。

戰後母語運動的開展，與八〇年代後政治上的解嚴、民間社會力的奔放有密切的關聯。隨著

臺灣意識的深化與高漲，在語言、文化上回歸本土化的訴求，形成母語運動發展的背景。母語運動的興起，除了展現臺灣各族群長期對「國語政策」的抵抗外，更積極的主張以民族的母語為根本，維繫其族群文化，近而建構族群意識。臺灣的母語運動也因此在此時、客語、原住民語的多方開啓下，展開了多音交響的面貌。

從政治社會運動的訴求，演變至母語運動的呼籲，文學結社及刊物的創辦，往往在運動初期扮演相當重要的角色。例如臺語文運動時

期的《臺灣語文月報》、《臺文通訊》、《臺文 Bong 報》等雜誌，成為培養臺語文作家的重要搖籃。客語文學方面，1988年「客家風雲雜誌社」（1987～1990）舉辦「還我母語遊行」，引發上千萬客家鄉親走上街頭爭取客家話的發言權，除了寫下客家運動的先頁，也促成客籍作家的覺醒與母語創作意識。臺灣原住民族文學的興起，更是與1980年代以來的原住民運動密不可分，原運時期的刊物，如《高山青》（1983）、《原住民會訊》（1983）、《原報》（1989）等，除了成為原住民以文字書寫進行論述與訴求的場域外，也於八〇年代初產生了臺灣



▲臺灣客家運動的先頁——1988年12月28日的「還我母語」大遊行。（攝影／潘小俠）

第一批原住民作家。

到了九〇年代，母語運動的發展從語言權的爭取，延伸至文字權的實踐，在「我手寫我口」的訴求下，作家們從在文本中夾雜著民族文化情境的描寫，或是

漢語與族語的「混語」文體，到全數以母語進行書寫，當中經歷各族群對母語文字化的討論，以及語言與文化、族群建構的反覆辯證。

戰後的母語運動，從八〇年代起即在社會運動當中開始醞釀，隨著政治強權的崩解，在臺灣社會朝向多元化的發展下漸趨成熟。及至九〇年代，已有母語文學作家的產生。2001年開始，九年一貫課綱要求國小至國中學生修習母語，母語教學正式進入學校教育；隨著客委會、原委會的成立，臺灣各族群的母語運動正式走入體制。然而從運動期到體制內，臺灣母語的未來是否穩定、健全的發展，在體制內是否真正得到了資源的平等，至今仍是值得持續關注的議題。

### 臺灣學系列講座 76

## 古地圖中的老臺北

主講人：高傳棋（新北市傳統藝術、民俗及有關文物、古物審議委員會委員）

講座日期：12月8日

不論是臺灣島，或是北臺灣、臺北盆地，乃至於臺北市，從西荷、清代、日本時代、戰後至今，不同時代所存留下的一幅幅古地圖，讓我們得以了解過往人們詮釋環境的方法和態度。

臺北在歷經1709年陳賴章墾號的拓墾、1860年代開港、1875年設置臺北府、1884年闢建臺北城、1895年日本殖民、1920年正式設市，及至戰後六十年來的發展，近年更躋升為世界全球城市（Global City）。縱觀300多年來，也因不同族群



▲1899年臺北郵便電信局市外集配線路圖。

與國家曾經來此調查探險、開港通商、經商貿易、傳教行醫，甚至覬覦窺探、殖民統治等因素下，調繪出許多珍貴古地圖。

例如從1626年〈福爾摩沙

島西班牙人港口描述圖〉、1654年〈淡水及其鄰近村落以及雞籠地圖〉中，清晰窺知1642年荷蘭人擊敗占領雞籠的西班牙人後，其勢力正式進入北臺灣。荷蘭人繪製的地圖對臺北盆地已有相當了解，掌握當年北臺灣的海岸與港灣、河流與交通要道，以及淡水河流域沿岸原住民村社。

清代康熙、雍正、乾隆等時期的臺灣輿圖，例如1760年〈臺灣民番界址圖〉，對當年臺北地區的山川、道路、汛塘、隘寮、衙署，以及城廓、街市等空間訊息多有著

墨。1860年代臺灣開港後，來自世界多國的航海家、探險家、商旅、攝影師、傳教士、記者等，也為當時的北臺與臺北，留下諸如自然景觀、動植物、族群生活、飲食服飾、屋宇聚落、原鄉風景、風俗民情的「攝影寫真、手繪圖象、調查報告、測量地圖」等一手史料。上述所言，在在說明臺北這近150年來與西方文明的接觸，以及扮演全臺政治、經濟、文化的龍頭地位。

日治時期，不論縣、廳、州等各類單幅管內圖，或1895年〈早先地形圖〉、1905年〈堡圖〉、1925年〈實測地形圖〉等套圖，每一張都記錄了臺北當時的空間環境與文化面貌，已成探究臺北歷史的重要史料。

值得一提的是1920年臺北正式設市以來，發展至今，雖成就了政經文化地位，然也衝擊了這座城市原有的歷史痕跡與空間紋理。此外，1930年代至今的各類鳥瞰圖、手繪圖、黑白飛機空拍圖、彩色衛星影像圖等地圖，所呈現的方法最平易近人，不僅以鳥瞰透視與豐富色彩表現出北臺的山岳、平原、河川、海岸等自然環境的地形起伏，且以淺顯易讀的圖例或文字，呈現出當時臺北地區內重要的自然環境與人文資源。晚近空拍圖或衛星影像上所見到的許多空間訊息，比傳統地圖真實準確得多，透過比較不同年代的衛星影像更能進一步看到臺北變遷的過程。

期待藉由一系列與臺北相關

的「港口、市街改正、郵便、都市計畫、實測地形、農田水利、鳥瞰、職業別明細、工商、市街、公車路線」等古地圖，讓大家窺見老臺北昔日的城市風貌與庶民生活，可謂是「左圖右史」漫遊臺北。

### 臺灣學系列講座預告(77)

#### ●臺灣環境史研究

主講人：劉翠溶老師（中央研究院院士、中央研究院臺灣史研究所特聘講座）

講座時間：102年1月12日（星期六）上午10時～12時

講座地點：央圖臺灣分館四樓4046教室

洽詢電話：(02) 29266888  
轉 4221 參考組